

AL-HIKMAH

| | | | |
|--------------|----------|-----------------------|-------------|
| Jilid | 9 | ISSN 1985-6822 | 2017 |
| No. | 1 | | 1438 |

- ANALISIS AWAL PEMILIHAN JODOH KAUM LELAKI DI KOTA BHARU, KELANTAN ...3-24
Abdul Munir Ismail & Muhamad AR
- HUBUNGAN ANTARA GAYA KEPIMPINAN PENGETUA DAN KEPUASAN KERJA KAKITANGAN KOLEJ KEDIAMAN UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA ...25-32
Zaizul Ab. Rahman & Qurratu Ain Rapihi
- KESAN FILEM SERAM TERHADAP PEGANGAN AGAMA: SUATU TINJAUAN LITERATUR ...33-48
Siti Aisyah Hadi Munir @ A. Hadi & Muhammad Faisal Asha'ari
- ANALISIS TERHADAP TAHAP-TAHAP KETAGIHAN MENURUT TEORI AL-'ISHQ IBNU QAYYIM AL-JAWZIYYAH ...49-59
Abdul Wahab Md. Ali
- PENGHAYATAN AGAMA ISLAM DALAM KALANGAN BIDAYUH MUSLIM SARAWAK ...60-79
Roziah Binti Chek & Jaffary Bin Awang
- TRANSFORMASI HUBUNGAN KEKELUARGAAN SAUDARA KITA DARI SUDUT AKHLAK SELEPAS MEMELUK ISLAM DI JOHOR ...80-109
Nur Najwa Hanani Abd Rahman & Razaleigh Muhamat @ Kawangit
- BAHASA DA'I DALAM KOMUNIKASI DAKWAH KEPADA MASYARAKAT ORANG ASLI ...110-127
Nur Damia Husna Nor Sad & Zulkefli Haji Aini
- GERIMIS: PENGGUNAAN FILEM TAN SRI P. RAMLEE SEBAGAI KAJIAN KES DALAM KURSUS KOMUNIKASI ANTARA BUDAYA DI UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA (USIM) ...128-140
Selvarani P. Kovil Pillai
- KESEDARAN AGAMA DI KALANGAN BELIA DI DESA KEDA SADEK, KUPANG, KEDAH: SUATU KAJIAN TINJAUAN LITERATUR...141-158
Muhammad Khairul Azhar Ghazali & Nur 'Athiroh Masyaa'il Tan Abdullah
- SUMBANGAN SHAYKH MUIM AL-WAHHAB DALAM BIDANG POLITIK DI BESILAM LANGKAT... 159-172
Zikmal Fuad & Abdul Ghafar Don
- BOOK REVIEW: ARCHAEOLOGY & WORLD RELIGION... 173-179
Badlihasham Mohd Nasir, Abdul Ghafar Don, Gan Wei Nie, Ismah Shamirah Ismail, Nur Amira Mohd Zailani & Raja Puteri Nurul Affiqah Raja Ahmad

Gerimis: Penggunaan Filem Tan Sri P. Ramlee Sebagai Kajian Kes dalam Kursus Komunikasi Antara Budaya di Universiti Sains Islam Malaysia (USIM)

Gerimis: Using Tan Sri P. Ramlee's movie as a Case Study in Intercultural
Communication Course at Universiti Sains Islam Malaysia (USIM)

SELVARANI P. KOVIL PILLAI

ABSTRAK

Universiti Sains Islam Malaysia (USIM) merupakan sebuah universiti Islam dan menjadi pusat rujukan global untuk integrasi ilmu *Naqli* dan *Aqli*. Penubuhan universiti adalah untuk memberi peluang kepada pelajar lepasan sekolah agama. Namun cabaran utama pelajar universiti ini ialah dari segi komunikasi antara budaya. Hampir semua pelajar tempatan adalah merupakan anak-anak yang berkelulusan dari sekolah agama dan oleh yang demikian komunikasi mereka dengan pelajar-pelajar yang bukan Islam agak terbatas. Maka, perlunya satu kaedah di mana pelajar-pelajar ini perlu diberi pendedahan mengenai komunikasi antara budaya. Maka satu kaedah yang akan digunakan adalah merupakan penggunaan filem sebagai kajian kes untuk mempelajari model dan konsep komunikasi antara budaya. Sungguhpun banyak filem Melayu yang ditayangkan namun filem-filem Tan Sri P. Ramlee masih diminati oleh segenap lapisan masyarakat. Filem yang akan dijadikan kajian kes adalah *Gerimis*. Ceritanya mengupas isu perpaduan dan perkahwinan campur dengan berkesan. Filem ini akan dianalisa mengikut Teori Akulturasi dan Dekulturasi oleh Kim (2008) serta dikaji mengikut empat fungsi filem yang digariskan oleh Champoux (1999), iaitu sebagai pengalaman kepada penonton, sebagai kes untuk dianalisa, sebagai pengertian kepada teori dan konsep dan akhir sekali sebagai metafora untuk membentuk imej-imej metaphorical tentang konsep abstrak dalam komunikasi antara budaya.

Kata kunci: komunikasi, antarabudaya, filem, akulturasi, dekulturasi.

ABSTRACT

Universiti Sains Islam Malaysia (USIM) is an Islamic university and the global reference center for knowledge of integration of *Aqli* and *Naqli*. The establishment of the university is to provide an opportunity for students from religious schools. But the main challenge for these students is in intercultural communication. Almost all the local students came from religious schools and therefore their communication

with students who are non-Muslims is quite limited. Hence, there is a need for a method in which these students need to be exposed to intercultural communication. The method is using film as a case study to learn the model and the concept of intercultural communication. Although there are many Malay movies but Tan Sri P. Ramlee's movies are still a favourite among the entire community. The film selected as a case study is *Gerimis* which means drizzling. The story examines the issue of unity and inter-marriage effectively. The film will be analyzed according to the theory of Acculturation and Deculturation (Kim, 2008) and how film is studied based on four functions outlined by Champoux (1999), as experience to the audience, as the case to be analyzed, as the meaning to the theories and concepts, and finally as a metaphor for forming the image-metaphorical image of an abstract concept in intercultural communication.

Keywords: communication, intercultural, film, acculturation, deculturation.

PENDAHULUAN

Filem merupakan medium yang mempunyai kuasa. Filem juga merupakan khazanah budaya bagi sesebuah masyarakat. Salah satu kelebihan filem ialah ianya tidak lupus akibat peredaran masa. Filem-filem yang dihasilkan pada tahun-tahun 1950an, 70an, 90an dan seterusnya merupakan pembuka tirai kepada sejarah negara dan juga kebudayaan yang wujud ketika itu. Budaya merupakan fenomena yang sentiasa berubah dalam semua masyarakat maka filem menawarkan latar belakang kepada sesuatu budaya. Industri filem Malaysia adalah salah satu cabang institusi dominan yang popular di Malaysia yang secara tidak langsung memuat dan mengagihkan nilai-nilai dan pandangan-pandangan tertentu dalam masyarakat. Industri filem tidak boleh disalahertikan sebagai institusi hiburan semata-mata (Wahab & Ahmad, 2009). Filem juga dapat dilihat sebagai satu medium untuk menstrukturkan proses pengeluaran makna dalam masyarakat (Wahab & Ahmad, 2009). Oleh yang demikian, filem sangat sesuai untuk dijadikan sebagai kajian kes dalam kelas.

FILEM SEBAGAI KAJIAN KES DALAM PENGAJARAN

Filem yang mempunyai plot yang kukuh dan mempunyai jalan cerita yang baik boleh menjadi sebuah kes yang menarik. Filem yang mempunyai adegan dan arahan yang baik dapat memaparkan cerita secara dramatik dan menarik dibandingkan dengan kes yang dicetak atas kertas. Filem yang baik sebagai kes boleh memperkembangkan kemahiran analitikal pelajar-pelajar (Champoux, 2007).

Filem sebagai alat pengajaran bukan sesuatu yang baru tetapi telah dipraktikkan sejak tahun 1970an di mana para pendidik telah menggunakan

filem sebagai alat pengajaran malah telah menggesa penggunaan filem untuk orang lain (Culkin, 1970; Maynard, 1969, 1971, 1977). Wegner (1977) adalah perintis dalam menggunakan filem dan beliau menghasilkan sebuah risalah yang menghuraikan berbagai jenis filem dan bagaimana menggunakannya dalam bilik darjah malah adegan filem boleh digunakan untuk memaparkan teori dan konsep yang abstrak yang diajar dalam kursus tingkah laku dan pengurusan (dipetik dalam Champoux, 2007).

Pelajar-pelajar yang tidak berpengalaman akan mendapat faedah daripada menggunakan filem kerana dapat merasai realiti. Konsep-konsep dipaparkan melalui adegan-adegan filem yang berbeza menunjukkan aplikasi konsep-konsep ini dalam keadaan yang berbeza (Champoux, 2007). Teknik lensa, pergerakan kamera, sudut pandangan (angle) kamera, framing syot, dan edit filem boleh mewujudkan pandangan yang tidak dapat dilihat secara realiti (Carroll, 1985).

Filem seperti media massa lain tidak beroperasi dalam kekosongan. Wahab dan Ahmad (2009), mengkaji bagaimana filem digunakan untuk mengekalkan orde sosial yang sedia ada. Ideologi dalam filem dan lain-lain produk budaya memperlihatkan keadaan sosial dan budaya dalam sesebuah masyarakat dan telah distruktur agar ia boleh diterima oleh masyarakat sebagai satu keadaan semula jadi yang tidak perlu dipersoalkan. Contohnya dalam filem-filem yang dikaji memperlihatkan kewujudan idea-idea asas sistem patriarki yang meletakkan wanita dan lelaki dalam peranan yang telah ditentukan. Idea bahawa lelaki lebih dominan dan berkuasa daripada wanita adalah lemah telah lama berakar umbi dalam sistem ideologi masyarakat.

FUNGSI FILEM SEBAGAI KAJIAN KES

Filem yang mempunyai plot cerita yang kukuh dan jalan cerita yang koheren boleh menjadi kes yang baik. Adegan-adegan daripada sesuatu filem yang dilakukan dengan baik dan diarahkan dengan baik itu boleh memaparkan bahan kandungan atau filem yang penuh dramatik dan engaging dibandingkan dengan kes yang dicetak atas kertas (Champoux, 1999). Champoux (1999) menggariskan empat fungsi filem iaitu sebagai pengalaman kepada penonton, sebagai kes untuk dianalisa, sebagai pengertian kepada teori dan konsep dan akhir sekali sebagai metafora untuk membentuk imej-imej metaphorical tentang konsep abstrak dalam komunikasi antara budaya.

FILEM SEBAGAI LATIHAN EXPERIENTIAL

Pelajar-pelajar boleh menganalisa adegan-adegan tertentu dalam kumpulan kecil dengan menggunakan pengetahuan, penyelesaian masalah, membuat

keputusan secara individu, dan membuat keputusan secara berkumpulan untuk mencadangkan sesuatu keputusan.

FILEM SEBAGAI METAFORA

Hawkes (1972) menerangkan fungsi penting metafora sebagai gambaran imaginasi dan rangsangan imej imaginasi seseorang pembaca atau pendengar (dipetik dalam Champoux (1999). Metafora bukan bertujuan untuk mengubah fakta yang dijelaskan; tetapi ia merupakan cara baru untuk mendapatkan pengalaman melalui fakta-fakta tersebut. Metafora selalunya meninggalkan kesan yang berkekalan yang mebolehkan seseorang untuk mengingat kembali dengan mudah.

FILEM SEBAGAI SATIRA

Satira adalah bentuk kesusasteraan yang efektif untuk menjelaskan sesuatu konsep. Ia menggunakan humor dan ejekan untuk membandingkan kepura-puraan dan realiti (Champoux 1977). Salah satu cara penggunaan satira adalah:

“By distorting with exaggeration, understatement, and pretense, satire focuses attention on the faults of people and societies (Feinberg, 1967; Griffin, 1994). Well-done satire can leave an unforgettable image of concepts you want to emphasize.”

FILEM SEBAGAI KAJIAN KES DALAM KOMUNIKASI ANTARABUDAYA

Seringkali konsep dan teori yang diajar dalam kursus Komunikasi Antara budaya sukar difahami oleh pelajar-pelajar. Kebanyakan buku-buku ilmiah untuk kursus Komunikasi Antara budaya diterbitkan di negara barat. Adakalanya teori, konsep, dan contoh-contoh merupakan pengalaman yang baru bagi pelajar kita. Memandangkan kuliah hanyalah dua jam sahaja, pensyarah menghadapi masalah untuk menerangkan setiap teori dan konsep secara terperinci. Oleh yang demikian, pensyarah mahu menggunakan filem sebagai salah satu alat untuk menerangkan teori dan konsep dalam kelas. Maka kelas tutorial akan dijadikan sebagai kelas untuk perbincangan filem tersebut. Memandangkan filem ini ada di YouTube, pelajar akan diminta untuk menonton filem tersebut terlebih dahulu. Pelajar dikehendaki untuk menulis nota refleksi terhadap filem yang telah ditonton itu.

Dalam kajian-kajian lepas, kandungan analisis secara kualitatif reaksi pelajar dalam nota pembelajaran bilik darjah menunjukkan pelajar dapat menghubungkan filem dengan teori budaya dan konsep dengan

baik dan mendapati filem adalah sangat bernilai dan relevan untuk kursus Komunikasi Antara budaya.

Nonfiction movies made within the realm of popular culture may seem an unlikely source for cultural studies, but films such as these can serve as a “uniquely rich medium for the purpose of studying culture” (Mallinger and Rossy, 2003). Cardon attributed the benefits of cultural studies through film to the ability of viewers to “observe plots and characters that can reveal communication processes, socially acceptable behaviors, and underlying cultural values” (2010, p. 151). Film can demonstrate cultural dimensions because “film scenes can offer a visual portrayal of abstract theories and concepts” (cited in Champoux 1999, p. 206).

Filem merupakan salah satu alat yang efektif untuk mengajar Komunikasi Antara budaya dalam kelas atau bilik kuliah kerana ianya dapat berkomunikasi melalui karektor, jalan ceritanya, konteks, dialog dan kesan audio efek dalam pelbagai peringkat kepada pelajar-pelajar.

Filem popular merupakan sumber yang memberi bekalan kandungan yang kaya untuk pembelajaran kursus komunikasi dan telah menarik perhatian sarjana. Didapati pelajar boleh mengingat kandungan filem popular lebih baik daripada buku, kertas penyelidikan dan lain-lain bahan rujukan ilmiah. Pelajar juga merasa selesa untuk menghubungkan adegan tertentu, dialog pelakon, jalan cerita serta muzik dengan konsep-konsep theoretikal yang diajar dalam bilik darjah.

Tokoh akademik terkemuka negara dan seorang ahli sejarah Profesor Emeritus Tan Sri Dr. Khoo Kay Kim menganggap Tan Sri P. Ramlee adalah wira negara, bukan milik satu kaum tetapi milik negara bangsa seluruhnya (Abdullah, 2015). Menurut Tan Sri Dr Khoo Kay Kim lagi, “Kita perlu faham masyarakat kita seperti mana yang dibuat oleh Tan Sri P. Ramlee serta mendorong anak-anak muda hari ini menghayati usaha ini malangnya mereka kini tidak digalakkan untuk memahami masyarakat apatah lagi apabila menganggap sejarah tidak penting dan apabila golongan muda tidak terdedah kepada sejarah bagaimana mereka akan faham keadaan yang wujud di negara ini, justru semangat yang ada pada P. Ramlee perlu dihidupkan terus dan kita perlu mencari jalan untuk hal ini diperkukuhkan.”

FILEM GERIMIS SEBAGAI KAJIAN PERKAHWINAN ANTARA BUDAYA

Filem *Gerimis* merupakan sebuah filem Melayu yang diterbitkan di Malaysia pada tahun 1968. Filem ini dibintangi oleh Tan Sri P. Ramlee sebagai Kamal dan Chandra Shamugam sebagai Leela. Antara pelakon yang lain ialah AR Tompel, Pak Yem, Ruminah Sidek, Tony Azman, Bakhtiar, Khatijah Hashim, VI Stanley, D. Theresa dan lain-lain. Filem tersebut

menceritakan pencintaan dan perkahwinan campur antara dua individu berlainan bangsa dan agama. Filem *Gerimis* diterbitkan dalam bentuk filem hitam putih tanpa warna. Kebanyakan filem P. Ramlee merupakan filem komedi tetapi kaya dengan mesej yang tersendiri.

Dalam filem *Gerimis*, Tan Sri P. Ramlee memainkan peranan sebagai seorang pelukis, yang jatuh cinta dengan seorang penari kabaret, Leela. Kamal, seorang Melayu dan beragama Islam manakala Leela, seorang India yang beragama Hindu. Melalui filem Tan Sri P. Ramlee, kita dapat mengetahui keunikan kebudayaan orang Melayu. Di samping itu, P. Ramlee juga banyak mengetengahkan watak-watak lain yang terdiri daripada bangsa lain. Salah satu pengajaran yang dapat ditimba daripada filem Tan Sri P. Ramlee ialah untuk menghormati dan menghargai bangsa lain di Malaysia ketika itu. Dalam filem *Gerimis*, Kamal yang telah mengahwini Leela tetap menghormati ibu bapa Leela sungguhpun ibu bapa Leela tidak menganut agama Islam seperti anak mereka Leela.

Filem *Gerimis* dimulakan dengan cerita Tuan Musyid, seorang yang kaya mempunyai empat orang anak: Kamal, Azman, Bakhtiar dan Tijah. Tuan Musyid, seorang yang mementingkan diri dan sangat tegas dengan anak-anaknya. Dia mengenakan syarat untuk anak-anaknya. Syarat-syaratnya ialah tidak dibenarkan berkawan dengan sesiapa, tidak boleh keluar rumah dan tidak boleh kahwin selagi bapa mereka masih hidup. Kamal sering menghabiskan masanya dengan melukis. Pada suatu hari, Kamal berkenalan dengan seorang penari kelab malam, Leela, dan berminat untuk melukis potretnya. Hubungan mereka berlanjutan dan menjadi semakin mesra hingga Kamal mengambil keputusan berkahwin dengan Leela. Bapa Kamal, Musyid dan juga bapa Leela tidak merestui hubungan mereka. Oleh kerana cinta itu buta dan tidak memilih rupa dan bangsa, maka Kamal dan Leela melarikan diri daripada keluarga masing-masing dan berkahwin sebaik sahaja Leela memeluk agama Islam. Mereka berdua hidup gembira walaupun dalam serba kekurangan. Selepas setahun, Leela melahirkan seorang anak. Kamal juga terpaksa menjadi pekerja di tapak pembinaan dan kemudiannya menjual ikan kerana pendapatan melukisnya yang tidak seberapa. Suatu hari, adik Kamal yang bernama Tijah datang bertemu mereka dan menyampaikan berita bahawa bapa Kamal telah meninggal dunia. Apabila wasiat dibacakan, Kamal tidak mendapat walau sedikit pun harta peninggalan bapanya. Jalil, bapa saudara Kamal mengajak Kamal sekeluarga tinggal bersamanya. Kamal juga diberikan kerja menguruskan syarikat Jalil. Kehidupan Kamal sekeluarga bertambah senang. Tanpa disangka-sangka, perkahwinan mereka dilanda konflik. Ketenteraman rumahtangga Kamal terancam apabila dia bertemu dengan Tinah, seorang penyewa yang telah menggunakan jampi untuk menggoda dan mengahwini Kamal. Apabila Leela mengetahui tindakan Kamal, dia

merasa begitu hampa. Akhirnya dia menjadi penari di kabaret sekali lagi. Pembantu Kamal, yang dilakonkan oleh Tompel telah mendapatkan bantuan smaseng-samseng untuk mengertak bomoh Pak lah Kelantan dan akhirnya Kamal dibebaskan daripada sumpahan jampi tersebut. Kamal memohon maaf dan kembali kepada Leela, sungguhpun pada mulanya, Leela tidak mahu menerima Kamal tetapi akhirnya dia memaafkan dan menerima Kamal sebagai suaminya.

TEORI AKULTURASI DAN DEKULTURASI

Menurut Kim (2008), individu tidak perlu pergi dari negaranya ke negara lain untuk merasai “acculturation”. Akulturasi juga meliputi tema-tema utama komunikasi antarabudaya dan perkara-perkara yang baru yang berlaku dalam konteks budaya baru. Ini bukan sahaja terhad kepada pembelajaran “amalan” budaya begitu juga pembelajaran bahasa yang baru. Bila ia berlaku, seseorang individu akan berfikir secara berbeza kerana budaya baru itu melibatkan proses yang berbeza. Satu lagi bahagian akulturasi melibatkan perkembangan baru dari segi kebudayaan estetik dan kepekaan emosi, di mana seseorang itu dapat menghayati keindahan, kemeriahan, kegembiraan termasuk juga kekecewaan, kemarahan dan sebagainya (p. 363). Namun akulturasi ini hanya berlaku apabila seseorang individu itu bersedia untuk melalui pembelajaran proses tersebut seperti yang ditekankan oleh Kim (2008):

“Just because an individual is in a new culture, they may or may not utilize acculturation learning. Acculturation happens as the person decides whether to let it occur. This may be based on the person’s —predispositions, pre-existing needs and interests (p. 363).”

Dalam konteks hubungan Leela dan Kamal, apabila ibu bapa di kedua pihak memberi tentangan terhadap hubungan antara Kamal dan Leela, mereka bertindak untuk melarikan dari rumah mereka. Mereka terus pergi berjumpa dengan Tok Kadi untuk berkahwin. Demi cinta kepada Kamal, Leela pun masuk Islam. Kita dapat melihat perbezaan dalam perwatakan Leela di mana dia mula memakai baju kebaya. Sebelum berkahwin dengan Kamal, dia memakai sari dan baju Punjabi tetapi selepas memeluk Islam, cara pakaianya pun berbeza. Apabila akulturasi dan dekulturasi berlaku, perubahan dapat dilihat dari segi fizikal. Walau bagaimanapun, perubahan juga berlaku secara dalaman. Seperti contoh, tranfomasi dalam citarasa muzik, makanan, dan cara pakaian dapat dilihat (Kim, 2008).

Begitu juga dari segi cara dia bersalaman dengan orang kampung yang meziarahi dia waktu melahirkan anak. Sungguhpun pada awal kehidupan sebagai suami-isteri, banyak dugaan yang harus dilalui oleh Leela

kerana Kamal tidak dapat menjual hasil lukisannya. Dia terpaksa bekerja di tapak pembinaan serta menjual ikan. Mereka hanya makan nasi dan ikan kering, namun kegembiraan jelas terukir di wajah mereka. Kemeriahan bertambah apabila bapa saudara Kamal, Jalil membawa Kamal sekeluarga tinggal bersamanya. Kamal diberi jawatan yang tinggi sebagai Pengurus Besar di syarikatnya. Ketika meraikan harijadi Leela, kemeriahan dan kegembiraan jelas terbayang di wajah mereka. Namun segala kegembiraan dan keharmonian rumahtangga berkecai apabila Tinah telah menjampi Kamal supaya Kamal jatuh hati padanya. Leela begitu kecewa, tambahan pula, anaknya sakit, pada ketika itulah dia mengambil keputusan untuk meninggalkan rumah Tuan Jalil. Konflik rumahtangga telah menyebabkan Leela menjadi seorang wanita yang marah dan benci pada Kamal. Ketika Kamal datang berjumpa dengan Leela untuk memohon maaf, Leela tanya: “Kau ini siapa?”, “Aku tak pernah dengar nama itu.” dan “suamiku dah lama meninggal”.

Dari segi penggunaan bahasa pun ada perbezaan. Selepas berkahwin dengan Leela, Kamal mula menggunakan bahasa Tamil. Contohnya semasa dia keluar rumah, dia cakap dalam bahasa Tamil, “nan varan Leela” maksudnya “saya pergi dulu ya”. Begitu juga ketika dia bermanja dengan anaknya, dia memanggil anaknya, “wa, wa, wa” maksudnya “mari, mari, mari”. Bahasa Melayu yang digunakan Leela pun menunjukkan peningkatan khususnya ketika Leela meluahkan perasaan terhadap Kamal yang meninggalkan dia dan anaknya demi untuk isteri barunya, Tinah. “Sungguh aku tak sangka Kamal, pohon rendang, tempat ku berteduh selama ini, telah dipatahkan oleh tangan yang durjana. Kalau dulu, petir dan taufan boleh kuhadapi tapi kini jangan katakan hujan, gerimis pun aku tak sanggup.

Mengikut Kim, (2008), apabila seseorang individu itu mempelajari perkara-perkara yang baru, dia akan menghindarkan elemen-elemen kebudayaan yang asal dan proses ini dikenali sebagai dekulturasi di mana seseorang individu itu bertindak dengan cara baru dalam sesuatu situasi. Apabila akulturasi dan dekulturasi berlaku, perubahan dapat dilihat dari segi fizikal. Walau bagaimanapun, perubahan juga berlaku secara dalaman. bagaimanapun perubahan kompleks tidak begitu jelas kerana ianya berpunca daripada peranan tingkah laku atau nilai-nilai utama.

Apabila tekanan antara akulturasi dan dekulturasi berlanjutan, akan berlaku stres. Ianya berlaku secara semulajadi sebab individu berhadapan dengan panggilan untuk berubah dan bersusah-payah untuk meninggalkan yang lama. Ianya adalah konflik dalaman apabila berhadapan dengan sesuatu ketidakpastian, kekeliruan and kekhuatiran. Menurut Kim:

“Stress, indeed, is an expression of the instinctive human desire to restore homeostasis, that is, to hold constant a variety of variables

in internal structure to achieve an integrated whole (p. 363). Stress can produce positive changes in persons as they learn to grow and adapt. The process of stress followed by adaptation is sustained as individuals attempt to re-establish a sense of normalcy in their lives. They move from —integration and disintegration, progression and regression, and novelty and confirmation (p. 364)”.

Dalam konteks filem *Gerimis*, sungguhpun Kamal dan Leela tahu bahawa ibu bapa mereka akan membantah perkahwinan mereka kerana berlainan bangsa dan agama, mereka bertindak untuk memberitahu ibu bapa mereka. Apabila ibu bapa Leela dan bapa Kamal mengetahui hal percintaan anak-anak mereka, mereka sangat marah khususnya bapa Kamal dan bapa Leela. Sejal awal lagi, Kamal telah menonjolkan perwatakan yang bertentangan dengan kehendak bapanya. Jadi bila Kamal meminta kebenaran bapanya untuk berkahwin dengan Leela, bapanya sangat marah, kerana salah satu syarat yang dikenakan adalah, selagi ayahnya hidup, anak-anaknya tidak boleh berkhwin. Alasan ayahnya ialah, dia tidak mahu anak-anaknya berpecah-belah. Kamal pun tegur cara bapanya mendidik anak-anak. Bapa Kamal menjadi sangat marah kemudian dia memaki anaknya, memanggilnya “bodoh”. Maka bapanya telah mengenakan dua syarat lagi iaitu Kamal harus keluar dari rumah dan keduanya, dia tidak akan mengaku Kamal sebagai anaknya lagi. Walau apa pun syarat yang dikenakan, Kamal mengambil keputusan untuk tetap berkahwin dengan Leela.

Suasana di rumah Leela juga kecoh. Bapa Leela memukul Leela kerana sangat marah apabila Leela memberitahu ayahnya bahawa dia mahu kahwin dengan Kamal. Kemudian adegan bapa dan ibu Leela pula yang bertengkar. Emak Leela menyatakan kepada bapa Leela bahawa Kamal itu seorang pemuda yang baik. Apa salahnya Leela berkahwin dengan Kamal. Dia juga mengungkitkan kisah lama apabila anak sulung mereka berkahwin dengan seorang beragama Kristian. Bapa Leela menjawab bahawa dia bersetuju dengan tindakan anak sulungnya kerana bapa mertuanya atau besannya datang berjumpa dengan dia dan meminta izin. Ibu Leela cadangkan supaya bapa Kamal datang berjumpa dengan bapa Leela. Tetapi bapa Leela tidak mahu berganjak daripada keputusannya untuk tidak membenarkan Leela berkahwin dengan Kamal.

Jadi, kita dapat melihat tindakan Kamal dan Leela untuk membuat keputusan untuk keluar dari rumah, dengan segala ketidakpastian, dan kekeliruan, mereka memulakan kehidupan sebagai suami dan isteri. Oleh kerana cinta dan saling kepercayaan, mereka meninggalkan keluarga terdekat untuk memulakan kehidupan.

Mengikut Gudykunst and Kim (2003) lagi, selepas kahwin, kedua-dua individu mesti belajar untuk hidup bersama. Bantahan dari keluarga,

rakan-rakan, masyarakat komuniti bukan merupakan masalah unik dalam perkahwinan antara budaya, tetapi kesan pembuangan dan diskriminasi (Stuart & Abt, 1973). Fontaine & Dorch (1980) dalam kajian mereka mendapati perkahwinan antara etnik mempunyai lebih banyak masalah daripada perkahwinan intra etnik dan juga Markoff (1977) mendapati pasangan dalam perkahwinan antara budaya menghadapi kesukaran untuk berkomunikasi dan menghadapi ketidaksetujuan dari luaran (external disapproval) (dipetik dalam Gudykunst, 2003). Manakala Graham, Moeai dan Shizuru juga mendapati ada lebih banyak masalah luaran dalam perkahwinan antara budaya daripada perkahwinan intra budaya sughupun kedua-dua pasangan puas hati dengan perkahwinan mereka (juga dipetik dalam Gudykunst & Kim, 2003).

“The success of a marriage depends on the ability of each party to adjust to living with the other person. In interracial marriages the problem of racism cannot be ignored. Partners’ racist beliefs may come out accidentally when they are angry. Rosenblatt et al. (1995) point out that overcoming racism, even in interracial marriages, is a lifelong project.”

Tseng (1977) menggariskan lima corak pengubahsuaian (adjustment) dalam perkahwinan antarabudaya iaitu (1) *one-way adjustment*, (2) *alternative adjustment*, (3) *mid-point compromise*, (4) *mixing*, and (5) *creative adjustment*.

The one-way adjustment pattern takes place when one spouse totally adopts the cultural patterns of the other, such as adjustment may be with regard to one particular aspect of a culture (e.g., religion, food, or language) or to the whole constellation of cultural behaviours. Alternative occurs when both spouses insist that their cultural patterns be followed and when it is impossible for either to mix or give up cultural behavior. Mid-point compromise occurs when the partners compromise or meet in the middle. The mixing happens when they mix two cultures in their marriage, such as in concrete matters e.g., home furnishing, eating patterns, religious behavior, but also involve concepts and ideas e.g., values, norms and rules of behavior. Creative adjustment when a couple give up both of the original cultures and decide to “invent” new behaviours for their marriage.

Pelajar-pelajar boleh mengaitkan bagaimana corak pengubahsuaian Kamal dan Leela dalam kehidupan mereka sebagai suami isteri dalam hubungan perkahwinan antara budaya.

Stafford (2011) telah memperkenalkan tipologi Intercultural Relational Maintenance yang terdiri daripada tujuh tingkah laku yang diperlukan untuk menjaga hubungan:

Antaranya, (a) self-disclosure, where relational partners reveal aspects of themselves to their partners; (b) relationship talk, where couple communicate about the status of the relationship; (c) positivity, which involves interacting with the partner in a cheerful, optimistic and uncritical manner; (d) understanding, which means feeling understood by the partner; (e) assurances, or messages that stress one's continuation in the relationship; (f) networks, which refers to use of social networks, including interacting with or relying on common affiliations and relatives; and (g) tasks, or attempts to maintain the relationship by performing one's responsibilities, such as household chores.

Menurut Neuliep (2015), sungguhpun sarjana-sarjana bersetuju bahawa tujuh tingkah laku Relational Maintenance tadi digunakan oleh pasangan hidup untuk menjaga perhubungan mereka, tetapi sangat sedikit kajian untuk mengenali tingkah laku pasangan dalam hubungan antarabudaya. Salah satu kajian yang berfokuskan hubungan antarabudaya ialah kajian Reiter & Gee (2008) yang mengenalpasti dua lagi tingkah laku iaitu komunikasi terbuka dan sokongan budaya yang memberi kepuasan dalam perhubungan bagi pasangan dalam hubungan antarabudaya. Dalam konteks ini, pelajar-pelajar boleh menghubungkan Tipologi Intercultural Relational Maintenance yang terdiri daripada tujuh tingkah laku serta tambahan dua lagi, iaitu komunikasi terbuka dan sokongan budaya. Komunikasi terbuka ialah pembangunan tingkah laku termasuk self-disclosure dan tidak menghindarkan topik khususnya komunikasi mengenai perbezaan budaya. Sokongan pula memberi nasihat, memberi keselesaan dan jaminan untuk menjaga hubungan dalam perkahwinan antara budaya. Dalam hubungan antara Kamal dan Leela, kita dapat mengenalpasti komunikasi terbuka (open communication) dan juga sokongan. Contohnya dalam adegan di mana Kamal berkomunikasi dengan Leela waktu Leela sedang melayan Kamal yang sedang makan. Kamal mengatakan yang Leela hidup mewah sebelum kahwin dengannya, makan makanan sedap, ayam dan kambing semasa tinggal bersama ibu bapa. Kini terpaksa hidup susah, makan ikan kering sahaja.

Tetapi ada satu lagi fenomena yang mungkin orang barat tidak merasai iaitu kewujudan amal-amal menjampi di kalangan masyarakat. Contohnya sewaktu Tinah menjampi Kamal supaya Kamal jatuh hati padanya, kemudian Kamal tinggalkan Leela dan anaknya untuk hidup bersama Tinah. Tindakan Tinah inilah yang telah menjadi punca perpecahan keharmonian rumahtangga Kamal dan Leela.

Leela yang sangat marah dengan tindakan Kamal telah mengambil keputusan untuk meninggalkan rumah Jalil, bapa saudara Kamal dan kembali ke rumah ibu bapanya. Dan yang paling menyedihkan, dia menjadi penari kabaret sekali lagi. Namapaknya Leela telah memeluk Islam namun

tingkah lakunya tidak mencerminkan keinsafan kerana kita sedia maklum bahawa kerja sebagai penari tidak sesuai dalam konteks agama Islam. Maka tindakan Leela itu tidak wajar sewaktu dia sangat marah dengan suaminya, Kamal yang telah meninggalkannya kerana berkahwin dengan Tinah.

KESIMPULAN

Filem seringkali digunakan sebagai satu alat kajian dalam kursus Komunikasi antara budaya. Sungguhpun kepentingan filem tidak dapat dinafikan namun cabaran utama adalah untuk menggunakan “filem yang tertentu atau pendekatan tertentu untuk mengajar mengenai budaya” (Cardon, 2010. P. 152). Dalam konteks filem *Gerimis*, ia sangat sesuai untuk dijadikan kajian kes untuk mengetahui teori dan konsep yang berkaitan dengan perkahwinan antara budaya namun ia ada juga sedikit kekurangan. Contohnya pekerjaan Leela adalah tidak begitu cocok sekali memandangkan keluarga Leela merupakan golongan pertengahan India, masih berpegang kepada tradisi. Contohnya, ibu Leela yang selalu memakai sari, bapa Leela pula suka main alat muzik tradisional India. Cuma yang tidak cocok adalah pekerjaan Leela sebagai penari di kabaret. Realiti, masyarakat India tidak suka anak perempuan bekerja di bidang perhotelan apalagi bekerja di kabaret. Tambahan pula, ketika itu tahun 1960an, jadi memang sensitif seorang perempuan India bekerja di kabaret. Namun filem ini sangat sesuai untuk menerangkan Teori Akulturasi dan Dekulturasi di samping konsep-konsep yang berkaitan dengan perkahwinan antara budaya. Walaupun *Gerimis* pada asasnya adalah kisah cinta, filem itu menyelitikan semangat perpaduan sesuai dengan konsep 1Malaysia.

RUJUKAN

- Abdullah, M. (2015). P. Ramlee adalah seorang wira negara. <https://news.usm.my/index.php/berita-mutakhir/379-tanewehoe22>
- Cardon, P. (2010). Learning about stereotypes across cultures with films: Using targetcultural members' perspectives. *Business Communication Quarterly* 73(2), 150-165.
- Carroll, N. (1985). The power of movies. *Daedalus*, 114, p. 79-103.
- Champoux, J. (1999). Film as a teaching resource. *Journal of Management Inquiry* (8)2, 206-217.
- Champoux, J. E. (2007). Film as a Teaching Resource. *Journal of Management Inquiry* 1999 8(2): 240-251.
- Gudykunst, W. B. & Kim, Y. Y. (2003). *Communicating With Strangers*. New York: McGraw Hill.

- Journal of Intercultural Relations, 32, 359-368. doi: 10.1016/j.ijintrel.2008.04.005
- Kim, Y. Y. (2008). Intercultural personhood: Globalization and a way of being. *International*
- Mallinger, M., & Rossy, G. (2003). Film as lens for teaching culture: Balancing concepts, ambiguity, and paradox. *Journal of Management Education*, 27, 608-624.
- Neuliep, J. W. (2015) *Intercultural Communication*. 6 th ed. California: Sage Publication.
- Reiter, M. J., & Gee, C. B. (2008). Open Communication and Partner Support in Intercultural and Interfaith Romantic Relationships: A Relational Maintenance Approach. *Journal of Social and Personal Realtionship*, 25, 539-559.
- Stafford, L. (2011). Measuring Relationship Behaviours: Critique and Development of the Revised Relationship Maintenance Behaviour Scale. *Journal of Social And Personal Relationships*, 28, 278-303.
- Tseng, W. (1977), Adjustment in intercultural marriage. In Tseng, W., McDermott, J & Maretzki, T. (Eds.), *Adjustment in Intercultural marriage*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Wahab, J, A. & Ahmad, M. (2009). *Wacana Seni*. *Journal of Arts Discourse*. Jil./Vol.8. p. 44.
- Zhang, X. Intercultural Communication and Religious Beliefs- A Case Study of the American Film (*Innocence of Muslims*”. *International Journal of Arts and Commerce* Vol. 2 No. 2. Feburuay 2013. Pp 7 – 12.

Selvarani P. Kovil Pillai
Pensyarah Program Komunikasi,
Fakulti Kepimpinan dan Pengurusan,
Universiti Sains Islam Malaysia
rani@usim.edu.my